

Contributions on the Study of the Mongolian,  
Turkic, and Manchu-Tungusic Peoples, Languages and Cultures  
Dedicated to Jerzy Tulisow  
on the Occasion of His Seventieth Birthday

# A Window onto the Other

WYDZIAŁ ORIENTALISTYCZNY UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO  
FACULTY OF ORIENTAL STUDIES, UNIVERSITY OF WARSAW

# A WINDOW ONTO THE OTHER

Contributions on the Study of the Mongolian,  
Turkic and Manchu-Tungusic Peoples, Languages and Cultures  
Dedicated to Jerzy Tulisow  
on the Occasion of His Seventieth Birthday

Edited by Agata Bareja-Starzyńska,  
Jan Rogala  
and Filip Majkowski



WARSAW 2014

**Published with the financial support of the President of Mongolia  
Tsakhyagiin Elbegdorj**

Reviewed by:  
Prof. dr hab. Tadeusz Majda

Cover design:  
Adam Borowski

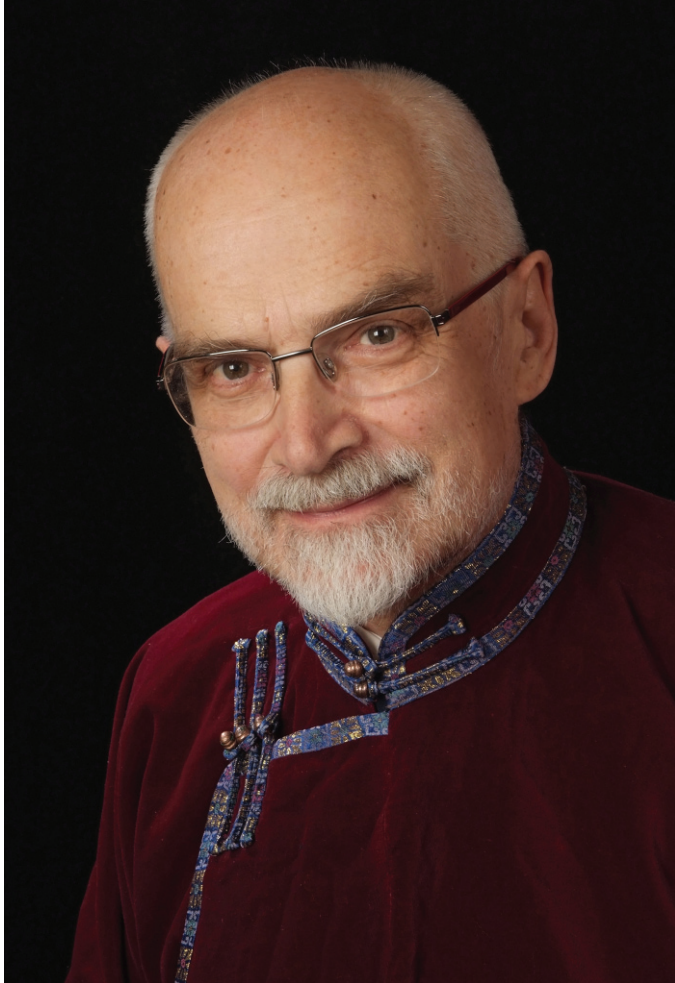
Cover:  
Jerzy Tulisow at the Tsaatans in 1968

© Copyright by Wydział Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego and Dom Wydawniczy Elipsa

ISBN 978-83-8017-019-3



Typesetting and printed by:  
Dom Wydawniczy ELIPSA  
ul. Inflancka 15/198, 00-189 Warszawa  
tel./fax 22 635 03 01, 22 635 17 85  
e-mail: [elipsa@elipsa.pl](mailto:elipsa@elipsa.pl), [www.elipsa.pl](http://www.elipsa.pl)



Jerzy Tulisow



## Table of Contents

Agata Bareja-Starzyńska, <i>Preface</i> .....	9
<i>Tabula Gratulatoria</i> .....	11
Jan Rogala, <i>Jerzy Tulisow – an Erudite. His Life and Works</i> .....	15
Maria Kozłowska, <i>Bibliography of Jerzy Tulisow</i> .....	21
Photos of Jerzy Tulisow .....	35
Christopher P. Atwood, <i>The Earliest European Reference to “Korea”</i> .....	43
Agata Bareja-Starzyńska, <i>Professor W. Kotwicz as an Advisor to Mongolian People’s Government. Plans not fulfilled</i> .....	52
Ágnes Birtalan, <i>Riddles in the Khalkha Records of Gábor Bálint of Szentkatolna (1873)</i> ....	65
Monika Bleszyńska, <i>Sibe Folktales – a Classification Attempt</i> .....	79
Gunjinkham Byambaagiin, <i>Mongolian “Third Neighbor” Foreign Policy Concept</i> .....	84
Otgonsuch Cagaan, <i>On Some Offering Ceremonies in the Traditional Religion of the Mongols</i> .....	92
Öztürk Emiroğlu, <i>The Issue of Contemporary Turkology in Turkey and Abroad</i> .....	99
José Andrés Alonso de la Fuente, <i>Written Manchu ferguwecuke ‘astonishing’ and the Oldest Causative Formations in Tungusic</i> .....	105
Stanisław Godziński, <i>Writing Modern Mongolian Words in the Latin Alphabet. Comments on a New Proposition</i> .....	124

Osamu Inoue, <i>Incense Offering Text “Sang” and Mountain Worship of the Mongols</i> . . . . .	130
Henryk Jankowski, <i>Ramstedt’s Noghay Texts in Kotwicz’s Collection</i> . . . . .	146
Kápolnás Olivér, “ <i>Emperor’s Order</i> ” <i>Inscription on the Rashaant Khad (Khentii, Mongolia)</i> . . . . .	155
György Kara, <i>On a Turkic Word in the Old Tibetan Account of the Hor Envoys about the Kings of the North</i> . . . . .	160
Yuri V. Kuzmin, Ariadna Szmyt, <i>General Consul of Russia in Mongolia Y. Shishmarev about Mongolia and the Mongols</i> . . . . .	168
Rita Majkowska, <i>Materials of Władysław Kotwicz in the Hands of the Expert</i> . . . . .	176
Ruth I. Meserve, <i>A Core Technical Term in Traditional Mongolian Animal Husbandry</i> . . . . .	180
Деляш Николаевна Музраева, <i>Ойратский текст, посвященный Амитаюсу, из коллекции Калмыцкого Института Гуманитарных Исследований РАН (The Oirat Text Devoted to Amitayus from the Collection of the Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences)</i> . . . . .	186
Byambaa Ragchaagiin, <i>Dagvadorj Khaliuniin: Founder of Mongolian Porcelain Factory</i> . . . . .	218
Alice Sárközi, <i>Felicitaton</i> . . . . .	229
Emilia Róza Sulek, <i>Invisible Mongols. Observations from Fieldwork in Tibet</i> . . . . .	239
Magdalena Szpindler, <i>Thangka Depicting a Mongol Khan. An Example of Buddhist Art and Politics Intertwined</i> . . . . .	258
Jaroslav Vacek, <i>Three Dravidian and Altaic Etymologies – ‘to Shrink, Contract; to Leave, Abandon; to Grind, Pound’</i> . . . . .	268
Veronika Zikmundova, <i>Language Aspects of an Interview with a Sibe Shamaness</i> . . . . .	278



## Preface

The title of this volume, *A Window onto the Other: Contributions on the Study of the Mongolian, Turkic and Manchu-Tungusic Peoples, Languages and Cultures*, containing research dedicated to Jerzy Tulisow on the occasion of his seventieth birthday, is a reference to his beginnings in Oriental Studies. As explained in his biography (by Jan Rogala), Jerzy Tulisow was attracted by a scene which he came upon one day while passing through the campus of the University of Warsaw. Through an open window in one of the university buildings he chanced to observe and – having then stopped – to listen to one of Professor Stanisław Kałużyński's brilliant lectures. Jerzy Tulisow was then and there literally driven to enter the world of the fascinating Other: the Mongols, Turks, Manchus and other Tungusic peoples and their cultures. A window usually serves as a metaphor for opportunity, access to something and entry into another world. Let us explore then the world of those peoples and cultures so loved by Jerzy Tulisow, as presented in these contributions dedicated to the commemoration of his seventieth birthday.

Disciples, friends and colleagues admire his all-encompassing knowledge, eloquence and elegance, unlimited interest in different cultures and sympathetic understanding of otherness, as well as his gentle sense of humour.

We know his passion for adventure; his romantic and poetic character, reflected both in his writings and his life; and his love of nature, people and animals. A true humanity shows itself in all of Jerzy Tulisow's undertakings.

In gratitude for all that we have received from him, we wish Jerzy Tulisow many more travels and new experiences, fascinating research opportunities and fresh inspirations!

On behalf of all of his disciples, friends and colleagues,  
*Agata Bareja-Starzyńska*



## **Tabula Gratulatoria**

Kirill Alekseev, Department of Mongolian and Tibetan Studies, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, Russia

Christopher P. Atwood, Department of Eurasian Studies, Indiana University, Bloomington, United States of America

Agata Bareja-Starzyńska, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Ágnes Birtalan, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

Monika Błeszyńska, Ph.D. candidate, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Gunjinlkham Byambaagiin, University of Warsaw, Poland

Otgonsuch Cagaan, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Thupten Kunga Chashab, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Marek M. Dziekan, Head of the Chair of Middle East and North Africa, University of Łódź, Poland

Ewa Dziurzyńska, Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences, Cracow, Poland

Öztürk Emiroğlu, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Tomasz Filip, Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences, Cracow, Poland

José Andrés Alonso de la Fuente, Vitoria / Barcelona

Marzena Godzińska, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Stanisław Godziński, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Osamu Inoue, University of Shimane, Japan

Henryk Jankowski, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Bat-Ireedui Jantsan, Executive Director, Institute for Mongolian Studies, National University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolia

Olivér Kápolnás, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

Gyorgy Kara, Department of Eurasian Studies, Indiana University, Bloomington, United States of America

Jadwiga Karkucińska-Legrand, Paris, France

Shahla Kazimova, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Yao Kecheng, Beijing University, People's Republic of China

Yuri V. Kuzmin, Baikal State University of Economy and Law, Irkutsk, Russia

Maria Kozłowska, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Jacques Legrand, National Institute for Oriental Languages and Civilisations, INALCO, Paris, France

Marcin Maciuk, Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences, Cracow, Poland

Tadeusz Majda, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Alfred F. Majewicz, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Rita Majkowska, Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences, Cracow, Poland

Ruth I. Meserve, Department of Eurasian Studies, Indiana University, Bloomington, United States of America

Erdemtu Minggad, Minzu University of China, Beijing, People's Republic of China

Mergen Gun Nadmidyn Munkhtuya, Advisor to Sanjaasuren.Oyun, Member of the Parliament, Ulaanbaatar, Mongolia

Deliash Muzraeva, Kalmyk Institute for Humanities of the Russian Academy of Sciences, Elista, Russia

Tatiana A. Pang, Head of the Department of Far East, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Russia

Aleksandr M. Pevnov, Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Russia

Oksana Polyanskaya, Department of History, Buryat State University, Ulan-Ude, Russia

Małgorzata Mrówka, Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences, Cracow, Poland

Byambaa Ragchaagiin, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Jan Rogala, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Chuluun Sampildondov, Director, Institute of History, Mongolian Academy of Sciences, Ulaanbaatar, Mongolia

Alice Sárközi, Hungarian Academy of Sciences, Budapest, Hungary

Ts. Shagdarsuren(g), Director of the Centre for Mongol Studies, Ulaanbaatar University & Department of Mongolian Language & Linguistics, Branch-School of Humanistic Sciences, School of Sciences, National University of Mongolia

Elliot Sperling, Department of Eurasian Studies, Indiana University, Bloomington, United States of America

Kamil Stachowski, Department of the History of Languages and Linguistics, Jagiellonian University, Cracow, Poland

Kamila Stanek, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Anna Sulimowicz, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Emilia Sułek, Humboldt University, Berlin, Germany

Ariadna Szmyt, Buryat State University, Ulan-Ude, Russia

Magdalena Szpindler, Buddhist and Hindu Art Collection, Collection of Oriental Art, National Museum in Warsaw, Poland

Sławoj Szynkiewicz, Professor Emeritus, Central Asian Anthropology, Warsaw, Poland

Vladimir L. Uspensky, Chair of Mongolian and Tibetan Studies, Oriental Department, Saint Petersburg State University, Russia

Jaroslav Vacek, Institute of South and Central Asia, Charles University, Prague, Czech Republic

Jerzy S. Wasilewski, Institute of Ethnology and Cultural Anthropology, University of Warsaw, Poland

Agnieszka Zastawna-Templin, Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw, Poland

Veronika Zikmundova, Institute of South and Central Asia, Charles University, Prague, Czech Republic



These people, who study books, do not want to gain dignity,  
but their mind pine for exploring the knowledge.

(Manchurian aphorism)

## **Jerzy Tulisow – an Erudite. His Life and Works**

Jerzy Tulisow is a man of vast knowledge, friendly character and sense of humor. Great scholar and teacher. Archaeologist, Mongolist, Manchurist, Turkologist, traveler and a hidden romantic poet. In a word—an erudite. Since his early childhood has turned his attention towards the eastern part of the globe. The story of his life begins on July 25<sup>th</sup> 1943 in Vilnius, which at that time was under the Nazi occupation. He was raised by his mother and grandmother from whom he first heard about the family’s ancestors and their connections with the East. His grandmother told him many stories about his great-grandfather on father’s side who was a revolutionist, member the “Land and Liberty” revolutionary organization, sentenced to be sent to Western Siberia, where Tulisow’s grandfather was born. It was said he had some Tatar blood. Grandfather on mother’s side was a Russian-Tsarist officer who fought against the Boxer Rebellion in China. He traveled a lot around Asia, from Japan to Persia. From these trips he brought many souvenirs and trophies which decorated the family home. All these items told stories which prompted young Tulisow to ask about them. His parents met in Vilnius before the Second World War broke out and both studied there. Tulisow’s mother studied fine arts and his father pursued biology (botany). He was the only child of Bazyli and Halina Tulisow. Soon after his birth the Nazis came and took control over Vilnius. His father was arrested and sent to a work camp in the Third Reich. From then on for many years he had no contact with his family, who thought he died somewhere in Nazi Germany. When the Second World War ended, as a result of the Tehran and Yalta conferences’ decisions, Poles from Lithuanian SSR were repatriated to Poland. This also applied to Tulisow’s family and in 1946 the three-year-old Tulisow, his mother and grandmother moved to Warsaw. There he graduated from primary school. In 1958 when he was in secondary school, his mother, who worked for the Polish Ministry of Foreign Affairs as a librarian, received a nomination and went to the Embassy of Poland in Paris, France.

The teenage Tulisow went together with her and enrolled in a Polish high school in Paris, from which he graduated in 1961. Upon his graduation he considered the possibility of staying in Paris or coming back to Poland and studying. For many reasons, one of which was that his grandmother still lived in Warsaw, he chose Poland, where he began studies at the University of Warsaw. At that time he decided to study archaeology of Poland. The choice was made probably, as Tulisow said himself<sup>1</sup>, under the influence of his stay in France, where he many times had visited different historic places and museums, and seen numerous historic monuments. His eyes were especially attracted by ancient Greek monuments of Venus de Milo and Nike of Samothrace – “ladies of stone” as he characterized them. One day, when he walked through the university campus, he noticed a professor sitting in the window of a ground floor classroom keeping his legs hanging down and teaching only two students. The sight amazed him so much that he had to inquire who this professor was, what he taught and what the studies where students had such excellent conditions were. Professor from the window turned out to be Stanisław Kałużyński and the course was in Mongolian studies. When he learnt this, his ancestors’ genes awoke and he decided to start studying Mongolian language and culture. At that time he was a student of the fourth year of archaeology which he finished in 1966.<sup>2</sup> As the only student he was studying Mongolian under the guidance of Kałużyński, the young assistant Stanisław Godziński and the Mongolian lecturer T. Pagvaa. They were the ones who ignited in him the flame of interest in Mongolian studies. The individual character of his studies allowed Tulisow to learn the matters he explored very precisely and develop his own interests. In the 1960s the curriculum was rather broad and embraced not only Mongolian matters but also other Altaic languages and cultures, thus students were offered classes in Buryat, old and modern Turkish and Manchu language. Tulisow had a thirst for knowledge and strived to learn more about what he found interesting. These classes just encouraged him to learn by himself more of modern Turkish as well as Manchu language. His life passion became classical Mongolian in which he quickly became fluent. He used to carry on discussions with Godziński over linguistic problems concerning Mongolian, especially translations and interpretations of texts.

In 1967 he went to Mongolia for a 2-year scholarship. At that time the trip took one week by train, on board of which he met many friendly Mongols, before entering Mongolia itself. It was a very good way to get used to new life conditions. On the first day after arriving to Ulaanbaatar he took a short evening walking tour and visited Sūkhbaatar Square, where he got his first real impressions of Mongolia, its capital and people. He attended the Mongolian language course at the State University of Mongolia in Ulaanbaatar for the whole academic year. There he met Prof. Damdinsüren with whom Tulisow had a very good contact and became friends. As a frequent guest of Damdinsüren’s home he had the opportunity to consult his MA thesis. Moreover, he used to write it on Damdinsüren’s desk. In the summer of 1968 he traveled to northern parts of Mongolia

---

<sup>1</sup> Interview recorded on 1<sup>st</sup> of July 2013.

<sup>2</sup> He wrote his MA thesis on the industry in the Paleolithic village of Dupice.



for a vacation and summer practices. He chose the Khövsgöl aimag for a good reason. During the classes at the university he heard about the pristine beauty of its nature as well as about people speaking different dialects, living in the Darkhad Valley. After arriving to the destination Tulisow was attracted and impressed by the mountains, rivers, forests and people (language minority). In the Darkhad Valley he spent four months visiting Bayanzürkh, Ulaan-uul and Renchinlkhümbe sum and there he first heard about reindeer herders – the Tsaatans. Some of them he met in sums' centers but something was pushing him to go and meet them in their natural environment in the taiga. In the beginning he faced some difficulties with getting permission to go in the mountains of northern Mongolia but after showing stubbornness and persistence he was given a horse and went probably as one of the first Westerners to visit the Tsaatans. There he lived together with reindeer herders experiencing their hospitality and observing their traditions, customs and daily life. From that trip he brought many memories, photographs and souvenirs. After coming back to Poland in 1969 he was invited by the Polish television to tell about the Tsaatans, who became interesting to the public thanks to Tulisow's stories told upon his return to Warsaw. Tulisow became the person who introduced the Tsaatans to the world. Only then did it become clear why he had problems getting permission to visit reindeer headers from Mongolian taiga. After airing the program with Tulisow, Mongolian Embassy in Poland submitted an official protest against presenting Mongolia, which was a country building communism, as a backward and undeveloped state. Thus the reasons of his trip's problems were revealed to Tulisow. The same year he was offered a job of an assistant (asystent stażysta) in the Department of Inner Asian Peoples (Zakład Ludów Azji Środkowej) at the University of Warsaw. This way he became involved with Mongolian studies for all his life.

In 1970 he graduated from Mongolian studies writing his MA thesis on the terminology in "The Secret History of the Mongols" concerning Mongolian material culture. In the late 1960s he took a first closer look at the materials collected by Władysław Kotwicz, kept in the Archive of the Polish Academy of Arts and Sciences in Cracow. He was impressed by the variety and abundance of materials he was presented. From that time on Tulisow returned to Cracow's archives many times and devoted part of his life to promote, make out and publish the most interesting and valuable materials of the collection. Some of his studies were published recently in a monograph co-edited by him: *In the Heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> Anniversary of W. Kotwicz's Expedition to Mongolia in 1912: Studies and Selected Source Materials* (Cracow, Polish Academy of Arts and Sciences, 2012 ).

After several years of didactic work at the University of Warsaw, in 1973 he went for a scholarship to Budapest, Hungary. There he met outstanding Mongolists: Lajos Ligeti, György Kara and András Róna-Tas and studied under their guidance.

In 1980 he submitted his PhD dissertation on the Classical Manchu language word formation (*Formanty słowotwórcze w klasycznym języku mandżurskim*). At that time Manchu language was hardly known and was recognized as an extinct language, but Tulisow did not agree with that estimation and proved his point with his research. In 1984 he became Secretary of the Committee of Oriental Studies of the Polish Academy

of Sciences and remained in this position till 1990 with a short break in 1988, when he received another scholarship – to China. In the beginning he planned to stay in Beijing, but fortune had a surprise for him and he was allowed to travel around the country. Because he did not know Chinese, he chose northern regions of China, where he could work more effectively than in Beijing and other areas of PRC as he knew Mongolian and Manchu languages. He went to Manchuria, Inner Mongolia and Xinjiang. He paid the longest visit in Manchuria, where he was a guest of the University of Mukden. There he met the famous Manchu scholar (a 100% Manchu man from the Qing royal family), Prof. Jin Chi Sung and his daughter, who helped him to visit the cradle-city of the Manchu state and to see the Chinese-Korean border mountains of Changbai Shan. They acquainted him better with Manchu culture and language as well as the geography of Manchuria. From Mukden he moved to Harbin where he met the Polish engineer Edward Stokalski (one of the last Poles in the Harbin diaspora), who entertained Tulisow for over a month introducing him to interesting places and people. Later he took a train and after a short stay in Inner Mongolia reached Xinjiang, where he did research on the language and culture of the Sibe tribe. Tulisow stayed in China until the Tiananmen Square protests in spring 1989.

In 1991 he participated in a UNESCO project called Integral Study of the Silk Roads: Roads of Dialogue, implemented in the years 1988–1997 and went to Uzbekistan, from where together with a Chinese TV crew he paid a private visit in Kucha (pinyin Qiūcǎ) in China and for the second time visited the Sibe tribe.

In 1999, after 30 years, he had the opportunity to visit and meet Mongolian reindeer herders of the Darkhad Valley again. He revisited the villages and camps he saw in the 1960s. Older generations of Tsaatans recalled a “yellow headed” man who had come to their village when they were young kids. This was not only a research visit but also a sentimental one.

In 2002 Jerzy Tulisow got a short-term scholarship to Russia and went to Sankt Petersburg for a few months. In 2007 he got the opportunity to go to Siberia with the research project concerning the culture of the Evenks. During that stay Tulisow visited Evenki as well as Buryat groups living north from Lake Baikal. He was mostly interested in their folklore. For many years he had been studying their original religion – Shamanism, which is another object of his interests.

All the trips and visits Tulisow made were not only full of adventures but were also rich in discoveries, which stimulated and encouraged him in further work. The experience and the knowledge he gained during numerous journeys are reflected in papers, books and other scholarly works he wrote. He is the author of five books and over ninety other publications (articles, reviews, translations, co-written and edited books). Let us mention just a few of them. First, concerning Manchu language and culture are *Legends of the People of Manchuria*, vol. 1 and 2 (*Legendy ludów Mandżurii*) as well as the first ever book on Manchu grammar (*Język mandżurski*) and a textbook to learn Manchu language in Polish (*Krótki kurs języka mandżurskiego*). Another significant work entitled *Folklore of Tungusic Peoples (Folklor ludów tunguskich)* saves from being forgotten rare customs,

traditions, tales and stories of the Tungus. This book became the basis for granting Tulisow the academic title of Assistant Professor (*doktor habilitowany*) in 2011. It should also be emphasized that Tulisow has authored many beautiful interpretations and translations of Mongolian and Turkish poetry as well as Manchu folk works, in which his romantic soul has been reflected.

Besides his scholarly work Jerzy Tulisow has been a diligent and caring university tutor for over 40 years. During that time he promoted over thirty MA and BA theses. Currently he is supervising four Ph.D. candidates in their work. But this is not over: as he himself says, he has a list of things to be done after his 70<sup>th</sup> birthday anniversary. The list consists of the dreams that came to his mind after reading and hearing stories in his childhood. One of the dreams was a parachute jump (done in July 2013) and another to see aurora or northern lights (done in January 2014). But there are still more plans to be done. This shows precisely Jerzy Tulisow's character in its entirety – of a researcher trying to experience and discover the new, a man who is not afraid of the unknown, a teacher always pursuing his goal, and finally a man who strives to gain and explore more knowledge. In January 2013 in recognition of his scholarly achievements and contributions to the promotion of Mongolian culture and strengthening friendship relations between Poland and Mongolia he was awarded the Medal of Friendship (Найрамдал медаль) by Mongolian President Ts. Elbegdorj.

*Jan Rogala*  
(University of Warsaw)



## Bibliography of Jerzy Tulisow

### 1969

1. “Nieznany grocik typu scytyjskiego” // *Wiadomości Archeologiczne*. – Vol. 34, fasc. 2 (1969), p. 285.

### 1970

2. “Mongolia – kraina futer” // *Hodowca drobnego inwentarza*. – Ann. 18, 2 (1970), pp. 20–21.
3. Review: Stanisław Kałużyński, *Imperium mongolskie*. Warszawa, 1970 // *Z Otchłani Wieków*. – Ann. 36, fasc. 3 (1970), pp. 287–288.

### 1971

4. “Badania archeologiczne w Mongolskiej Republice Ludowej” // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1971, No. 2 (78), pp. 161–169.
5. Review: *Tajna historia Mongołów. Anonimowa kronika mongolska z XIII w.* Przełożył z mongolskiego, wstępem i komentarzami opatrzył Stanisław Kałużyński, Warszawa 1970 // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1971, No. 2 (78), pp. 185–186.
6. Review: G. Kara, *Chants d'un barde mongol*. Budapest 1970 // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1971, No. 2 (78), pp. 186–187.

### 1972

7. “Terminologia kultury materialnej w *Tajnej historii Mongołów*” // *Acta Philologica*. – 1972, No. 5, pp. 153–195.

8. "XIV sesja Stałej Międzynarodowej Konferencji Ałtaistycznej" // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1972, No. 2 (82), pp. 168–169.
9. Review: R. Gungaadasz, *Mongolska Republika Ludowa*, Warszawa 1971 // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1972, No. 4 (84), pp. 380–381.

### 1973

10. "W kraju Darchatów i Tucharów" // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1973, No. 1 (85), pp. 41–45.
11. "Aforyzmy mongolskie" / from Mong. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1973, No. 2 (86), pp. 114, 120.

### 1974

12. "Adaptacja kleru lamajskiego do pracy społecznie użytecznej" / Bütedijn Daszdzeweg; from Mong. transl. by ... // *Etnografia Polska*. – 18, fasc. 1 (1974), pp. 209–220.

### 1976

13. "Mundur Sławnej Brygady" // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1976, No. 1 (97), pp. 68–70.

### 1977

14. "Problemy etnogenezy Mandżurów" // *Etnografia Polska*. – Vol. 21, fasc. 1 (1977), pp. 188–197.

### 1979

15. Review: Stanisław Kałużyński, *Tradycje i legendy ludów Mongolii*, Warszawa 1978 // *Euhemer: przegląd religioznawczy*. – Ann. 23, No. 2 (112) (1979), pp. 85–87.
16. Review: Stanisław Kałużyński, *Die Sprache des mandschurischen Stammes Sibe aus der Gegend von Kuldscha*, PWN, Warszawa 1977 // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1979, No. 2 (110), pp. 175–176.

## 1983

17. "Quelques chants de Mongolie du Nord" // *Études Mongoles... et Sibériennes*. – Cahier 14 (1983), pp. 171–178.
18. "Z poezji mongolskiej: Tol genden" / Cendijn Damdinsuren; from Mong. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1983, No. 1/4 (129/32), pp. 107–115.

## 1986

19. "Władysław Kotwicz". – Text in Eng. // *Hemispheres*. – No. 2 (1986), pp. 199–215.
20. "Mój kraj" / Daszdordzjin Nacagdorż; from Mong. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1986, No. 1/2 (137/8), pp. 83–85.

## 1987

21. *Problemy języków Azji i Afryki: materiały II Międzynarodowego Sympozjum, Warszawa-Kraków, 10–15 listopada 1980* / [ed. by Stanisław Piłaszewicz, ...]; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Państw. Wydaw. Naukowe, 1987. – 383 pp.
22. "Z poezji tureckiej": "Stromizma", "Quantitatif", "Ali Rıza i Ahmet", "Wiersze o podróży", "Podróż", "Samobójstwo", "Jak my", "Spacer", "Cień", "Piękna pogoda", "Ptaki kłamią", "Całym w nerwach", "Coś w tym jest", "W", "Wiersz z pensetką", "Wiersz z dzwonkiem", "Most Galata", "Samotność", "Rozłąka", "Darmo", "Dla ojczyzny", "Wiersz ogoniasty", "Odpowiedź", "Rubajat" / Orhan Veli; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1987, No. 2 (42), pp. 199–204.
23. ["Z poezji tureckiej"]: "Szczury i ludzie", "Farsz – fałsz", "Karawana", "Pieśń poranna", "Ramazan", "Sprzedawcy z ulicy Uludağ", "Tren na śmierć Orhana Velego", "Ostatnie słowo" / Oktay Rıfat; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1987, No. 2 (42), pp. 204–208.
24. ["Z poezji tureckiej"]: "Wrona i lis" / Ömer Kayaoğlu; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1987, No. 2 (42), p. 208.
25. ["Z poezji tureckiej"]: "Deszcze" / Feyzi Halıcı; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1987, No. 2 (42), p. 208.

26. [“Z poezji tureckiej”]: “Droga zamknięta” / Hüseyin Haydar; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1987, No. 2 (42), pp. 209–210.

### 1990

27. “Les verbes dérivés des onomatopées en mandchou classique” // In: *Studies in Asien and African languages* / ed. by Mieczysław Jerzy Künstler, Stanisław Piłaszewicz. – Warszawa: Wydaw. Uniw. Warszawskiego, 1990. – (*Orientalia Varsoviensia*; 3). – pp. 37–46.

### 1991

28. *Zwyczaję pogrzebowe ludów tureckich na tle ich wierzeń = Funeral customs of the Turkic peoples against a background of their beliefs* / Edward Tryjarski; [ed. by.: ...; Indexes by: Lidia Wiśniakowska and ...]; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 1991. – 416 pp. – (*Prace Orientalistyczne*; vol. 35).
29. “Z poezji Orhana Velego”: “Niedzielne wieczory”, “Moje drzewo”, “Idąc ulicą”, “Szczygieł”, “Tak sobie”, “Nicpoń”, “Ptak i chmura”, “Święto”, “Moje statki”, “Ten świat człowieka...”, “Gość”, “Ałtyndag”, “Piosnka woziwody”, “Życie”, “Życie” / from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1991, No. 1/4 (157–160), pp. 103–109.

### 1994

30. “Przypisy do wydania polskiego” / (footnotes to Polish edition by ...) // In: *Szamanizm i archaiczne techniki ekstazy* / Mircea Eliade; translation and Introduction by Krzysztof Kocjan; ed. by ... – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 1994. – pp. 506–510.
31. *Szamanizm i archaiczne techniki ekstazy* / Mircea Eliade; translation and Introduction by Krzysztof Kocjan; ed. by ... – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 1994. – XVI, 543 pp.

### 1995

32. “Zapomniana relacja z podróży do Kazachstanu” // In: *Kresy, Syberia, literatura: doświadczenia dialogu i uniwersalizmu* / ed. by Eugeniusz Czaplejewicz and Edward



Kasperski; Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Pułtusk. – Warszawa: TRIO, 1995. – pp. 193–200.

33. *Iacutica: prace jakutoznawcze* / Stanisław Kałużyński; [ed. by ...; Preface by Marek Stachowski]. – Warszawa: Wydaw. Akademickie Dialog, 1995. – 405 pp. – (*Philologia Orientalis*; 2). – Text in Pol., Ger. and Russ.
34. “New Data on the Oroqen” // *Linguistic and Oriental Studies from Poznań*. – Vol. 2 (1995), pp. 183–187.
35. “Wystawa materiałów z archiwum prof. Władysława Kotwicza” // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1995, No. 3/4 (175–176), pp. 194–195.

### 1996

36. “Z poezji tureckiej”: “Illusion”, “Głos pociągu”, “Szynk”, “Owady” / Orhan Veli; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1996, No. 1/2 (177–178), pp. 53–54.
37. [“Z poezji tureckiej”]: “Chleb i gwiazdy”, “W kwiaciarni”, “Fatum” / Oktay Rifat; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1996, No. 1/2 (177–178), p. 54.
38. [“Z poezji tureckiej”]: “Wzburzone drzewo”, “Nie ma rady”, “List od zmarłego przyjaciela” / Melih Cevdet Anday; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1996, No. 1/2 (177–178), pp. 54–55.

### 1997

39. *Legendy ludów Mandżurii*. Vol. 1. – Warszawa, 1997. – 169 pp. – (*Literatury Orientalne*).
40. “W wolnej Mongolii”. – Album // *Karta*. – No. 23 (1997), pp. 74–75.
41. “Wyprawa 1912”. – Album / ...; [photographs of Władysław Kotwicz provided by the Institute of Oriental Studies of the University of Warsaw; fragments of Władysław Kotwicz’s diary transl. by Dorota Pazio] // *Karta*. – No. 23 (1997), pp. 76–83.

42. “Wyprawa 1913”. – Album / (T.G.); [captions of the photographs in the Album written together with ...] // *Karta*. – No. 23 (1997), pp. 84–93.

### 1998

43. *Legendy ludów Mandżurii*. Vol. 2. – Warszawa, 1998. – 180 pp. – (*Literatury Orientalne*).

### 1999

44. “Czyngis-chan” // In: *Wielkie postacie Orientu: Festiwal Nauki, 17–26 września* / [ed. Stanisław Godziński; Uniwersytet Warszawski. Instytut Orientalistyczny. – Warszawa: Uniw. Warszawski. Inst. Orientalistyczny, 1999. – pp. 50–56.
45. “Turcica in the Władysław Kotwicz archives” // In: *Symposium organised on the occasion of the 75. anniversary of the foundation of the Republic of Turkey (28.10.1923–28.10.1998)* / [ed. by Tadeusz Majda]; Institute of Oriental Studies. Warsaw University. – Warsaw: Academic Publishing House Dialog, 1999. – pp. 97–101.
46. “Wiersze”: “Niegdyś i dziś”, “Kumple”, “Pieśń jesienna” / Oktay Rifat; from Turk. transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 1999, No. 3/4 (190–191), pp. 225–226.

### 2000

47. *Język mandżurski*. – Warszawa: Wydaw. Akademickie Dialog, 2000. – 192 pp. – (*Języki Azji i Afryki*).
48. “Azja Środkowa i Syberia”. – Świat Wielkiego Stepu // In: *Starożytność*. P. 2 / ed. by Jan Kieniewicz, main consultant Maria Krzysztof Byrski. – Kraków: Agencja Publicystyczno-Wydawnicza Opres, 2000. – pp. 191–216. – (*Encyklopedia Historyczna Świata*; Vol. 3).
49. [53 entries between pp. 231–325, including one entry together with J. K., J. P. R., J. T. T., and one entry together with T. H., J. P. R., N. Ś., J. T. T.] // In: *Starożytność*. P. 2 / ed. by Jan Kieniewicz, main consultant Maria Krzysztof Byrski. – Kraków: Agencja Publicystyczno-Wydawnicza Opres, 2000. – (*Encyklopedia Historyczna Świata*; Vol. 3).

## 2001

50. "I Mongoł ma serce" // In: *Miłość niejedno ma imię: orientalna liryka miłosna: Festiwal nauki, 21–30 września 2001* / [ed. by Stanisław Godziński and Piotr Balcerowicz]; Uniwersytet Warszawski. Instytut Orientalistyczny. – Warszawa: Uniw. Warszawski. Inst. Orientalistyczny, 2001. – pp. 115–122.
51. "Kobieta w eposie ludów koczowniczych Eurazji" // In: *Być kobietą w Oriencie* / ed. by Danuta Chmielowska, Barbara Grabowska, Ewa Machut-Mendecka. – Warszawa: Wydaw. Akademickie Dialog, 2001. – pp. 264–272.
52. "Przypisy do wydania polskiego" / (footnotes to Polish edition by...) // In: *Szamanizm i archaiczne techniki ekstazy* / Mircea Eliade; translation and Introduction by Krzysztof Kocjan; ed. by ... – 2nd rev. ed. – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 2001. – pp. 506–510.
53. *Szamanizm i archaiczne techniki ekstazy* / Mircea Eliade; translation and Introduction by Krzysztof Kocjan; ed. by ... – 2nd rev. ed. – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 2001. – XVI, 543 pp.
54. "Kultura mongolska" // In: *Cywilizacje Dalekiego Wschodu: terażniejszość i przeszłość Chin, Japonii, Korei, Mongolii, Tybetu, Indochin: kultury Azji Wschodniej, atlas historyczny* [electronic document]. – Wrocław; Warszawa: pwn.pl, 2002. – (*Encyklopedia pwn.pl. Kultura*; 12).
55. "Mongolskie imperium" // In: *Cywilizacje Dalekiego Wschodu: terażniejszość i przeszłość Chin, Japonii, Korei, Mongolii, Tybetu, Indochin: kultury Azji Wschodniej, atlas historyczny* [electronic document]. – Wrocław; Warszawa: pwn.pl, 2002. – (*Encyklopedia pwn.pl. Kultura*; 12).
56. "Przysłowia ludu Sibe" / from Manchu transl. by ... // *Przegląd Orientalistyczny*. – 2002, No. 1/2 (200–201), pp. 34, 68, 100.

## 2003

57. "Mongolskie imperium" // In: *Encyklopedia PWN w trzech tomach* / [Andrzej Krupa (ed.-in-chief)]. – Ed. 1, 3 add. print. – Vol. 2: *J-P*. – Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN, 2003. – pp. 528–529.
58. *Historia Turków* / Jean-Paul Roux; transl. Krystyna Dąbrowska; Afterwords by Dariusz Kołodziejczyk; [ed. by ...]. – Gdańsk: Wydaw. Marabut, 2003. – 332 pp. – (*Narody i Cywilizacje*).

**2004**

59. *Krótki kurs języka mandżurskiego*. – Warszawa: Wydaw. Akademickie Dialog, 2004. – 218 pp. – (*Języki Orientalne*).
60. “Основные этапы жизни О. М. Ковалевского: Вильнюс, Казань, Варшава” / ..., Р. М. Валеев // In: *Монголовед О. М. Ковалевский: биография и наследие (1801–1878)* / [научный ред. И. В. Кульганек]; Институт востоковедения Казанского государственного университета, Институт социальных и гуманитарных знаний. – Казань: Алма-Лит, 2004. – pp. 95–138.
61. “Prawo zwyczajowe Mandżurów” // In: *IV Kielecki Festiwal Nauki, 12–21 września 2003: prezentacje festiwalowe* / ed. by Krzysztof Grysa. – Kielce: Wydaw. Akademii Świętokrzyskiej, 2004. – pp. 143–145.
62. *Śladami cywilizacji Wielkiego Stepu* / Lew Gumilow; transl. by Stefan Michalski; [consult. by Stanisław Kałużyński; illustrations selected by ...]. – 2nd rev. ed. – Warszawa: Polski Inst. Wydawniczy, 2004. – 371 pp. – (*Dzieje Cywilizacji: historia, kultura, postęp*).

**2005**

63. “Stanisław Kałużyński”. – Text in Eng. // In: *Opera altaistica Professori Stanislao Kałużyński octogenario dicata* / [The Honorary Committee: Stanisław Godziński, ..., Agata Bareja-Starzyńska, Jan Rogala; ed. by: Agata Bareja-Starzyńska, ..., with assist. of: Jan Rogala]; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2005. – (*Rocznik Orientalistyczny*; Vol. 58, fasc. 1). – pp. 9–12.
64. “Un texte bilingue evenki–mandchou” // In: *Opera altaistica Professori Stanislao Kałużyński octogenario dicata* / [The Honorary Committee: Stanisław Godziński, ..., Agata Bareja-Starzyńska, Jan Rogala; ed. by: Agata Bareja-Starzyńska, ..., with assist. of: Jan Rogala]; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2005. – (*Rocznik Orientalistyczny*; Vol. 58, fasc. 1). – pp. 228–136.
65. “Kazachstan” // In: *Nazewnictwo geograficzne świata. Fasc. 5: Azja Środkowa i Zakaukazie* / [prep. by: Iwona Nowicka, Andrzej Pisowicz, Jarosław Talacha, ..., Bogusław R. Zagórski, Maciej Zych; ed. by Maciej Zych]; Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski przy Głównym Geodecie Kraju. – Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2005. – pp. 82–103. ([http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt\\_05.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_05.pdf))

66. "Kirgistan" // In: *Nazewnictwo geograficzne świata. Fasc. 5: Azja Środkowa i Zakaukazie* / [prep. by: Iwona Nowicka, Andrzej Pisowicz, Jarosław Talacha, ..., Bogusław R. Zagórski, Maciej Zych; ed. by Maciej Zych]; Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski przy Głównym Geodecie Kraju. – Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2005. – pp. 104–116. ([http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt\\_05.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_05.pdf))
67. "Turkmenistan" // In: *Nazewnictwo geograficzne świata. Fasc. 5: Azja Środkowa i Zakaukazie* / [prep. by: Iwona Nowicka, Andrzej Pisowicz, Jarosław Talacha, ..., Bogusław R. Zagórski, Maciej Zych; ed. by Maciej Zych]; Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski przy Głównym Geodecie Kraju. – Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2005. – pp. 122–128. ([http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt\\_05.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_05.pdf))
68. "Uzbekistan" // In: *Nazewnictwo geograficzne świata. Fasc. 5: Azja Środkowa i Zakaukazie* / [prep. by: Iwona Nowicka, Andrzej Pisowicz, Jarosław Talacha, ..., Bogusław R. Zagórski, Maciej Zych; ed. by Maciej Zych]; Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski przy Głównym Geodecie Kraju. – Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2005. – pp. 128–136. ([http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt\\_05.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_05.pdf))
69. *Nazewnictwo geograficzne świata. Fasc. 5: Azja Środkowa i Zakaukazie* / [prep. by: Iwona Nowicka, Andrzej Pisowicz, Jarosław Talacha, ..., Bogusław R. Zagórski, Maciej Zych; ed. by Maciej Zych]; Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Polski przy Głównym Geodecie Kraju. – Warszawa: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2005. – 136 pp. ([http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt\\_05.pdf](http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_05.pdf))
70. *Opera altaistica Professori Stanislao Kałużyński octogenario dicata* / [The Honorary Committee: Stanisław Godziński, ..., Agata Bareja-Starzyńska, Jan Rogala; ed. by: Agata Bareja-Starzyńska, ..., with assist. of: Jan Rogala]; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2005. – 246 s. – (*Rocznik Orientalistyczny*; Vol. 58, fasc. 1). – Text in Eng., Ger. and Russ.

## 2006

71. Review: Jan Braun, *Sumerian and Tibeto-Burman*, Warszawa 2001 // *Przegląd Orientalistyczny*. – 2006, No. 3/4 (218–219), pp. 228–230.

**2007**

72. *Starożytni Mongołowie* / [auth. of texts ...]. – Warszawa: New Media Concept, 2007. – 144 pp. – (*Mitologie Świata*; vol. 17).
73. *Przez Urianchaj i Mongolię: [wspomnienia z lat 1920–1921]* / Kamil Giżycki; [Foreword by ...]. – Łomianki: Wydaw. LTW, 2007. – 199 pp. – “Przedmowa”, pp. 5-8.
74. “Profesor dr hab. Stanisław Kałużński (1925–2007)” // *Przegląd Orientalistyczny*. – 2007, No. 1/2 (220/221), pp. 113–115.

**2008**

75. *Ludy starożytnej Syberii* / [auth. of texts: ...; ed. by Krzysztof Kurek]. – Warszawa: New Media Concept, 2008. – 144 pp. – (*Mitologie Świata*; vol. 25).
76. *Opowiadania tunguskie* / Izaak Goldberg; transl. by ... – Warszawa: Oficyna Wydawnicza Łośgraf, 2008. – 159 pp.
77. “Tuchalarzy w oczach orientalisty” // In: *Pasterze reniferów mongolskiej tajgi* / ed. by Jerzy S. Wasilewski; Instytut Enologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego. – Warszawa: Wydaw. DiG, 2008. – pp. 158–180.

**2009**

78. *Folklor ludów tunguskich*. – Warszawa: Wydaw. Akademickie Dialog, 2009. – 353 pp. – (*Literatury Orientalne*).
79. “Rozważanie nad etnonimem *Tatar*” // *Rocznik Muzułmański*. – 7 (2009), pp. 53–57. (<http://www.shiapoland.com/upload/Rocznik%20Muzulmanski2009.pdf>)

**2010**

80. “Turkic, Mongolic and ...?” // In: *Altaica et Tibetica: anniversary volume dedicated to Stanisław Godziński on His seventeenth birthday* / ed. by Agata Bareja-Starzyńska, Filip Majkowski, Jan Rogala, ...; Polska Akademia Nauk. Komitet

Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2010. – (*Rocznik Orientalistyczny*; vol. 63, fasc. 1). – pp. 266–270.

81. *Altaica et Tibetica: anniversary volume dedicated to Stanisław Godziński on His seventeenth birthday* / ed. by Agata Bareja-Starzyńska, Filip Majkowski, Jan Rogala, ...; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2010. – (*Rocznik Orientalistyczny*; vol. 63, fasc. 1). – pp. 266–270.

## 2011

82. “W. Kotwicz: his Mongolian expedition (1912) and his archives” // In: *The International Conference on “Erdene-Zuu: past, present and future”* / [ed.-in-chief Takashi Matsukawa, Ayudai Ochir; Eng. ed. by D. Purevjav]; International Institute for the Study of Nomadic Civilizations. – Ulaanbaatar: IISNC, 2011. – pp. 147–154.
83. *Bibliografia Profesora Stanisława Kałużyńskiego: ze wstępem biograficznym = Bibliography of Professor Stanisław Kałużyński: with a biographical introduction* / Maria Kozłowska; ed. by ... – Warszawa: “eMKA”, 2011. – 166 pp.
84. *Szamanizm i archaiczne techniki ekstazy* / Mircea Eliade; transl. by Krzysztof Kocjan; [ed. by: ...]. – Warszawa: Wydaw. Aletheia, 2011. – 433 pp.
85. “Professor O. M. Kowalewski – Mongolian studies scholar, traveller and enlightener: his biographical landmarks” / Ramil M. Valeev, Irina V. Kulganek, ... // *Acta Orientalia Vilnensia*. – Vol. 10, iss. 1–2 (2009): *Studying the Orient in Lithuania* / ed. by Audrius Beinorius and Marek Mejer; Vilnius University. Centre of Oriental Studies. – Vilnius, 2011. – pp. 29–55.
86. “At the source of Vilnius Altaic studies” // *Acta Orientalia Vilnensia*. – Vol. 10, iss. 1–2 (2009): *Studying the Orient in Lithuania* / ed. by Audrius Beinorius and Marek Mejer; Vilnius University. Centre of Oriental Studies. – Vilnius, 2011. – pp. 97–110.

## 2012

87. “Indexes: Persons, Places, Subject, Text and journal titles” / by Osamu Inoue and Agata Bareja-Starzyńska. – pp. 1–19; “DVD contents: captions of photographs reproduced in DVD” / by ..., Osamu Inoue and Agata Bareja-Starzyńska. – pp. 20–32 // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue,

Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – 32 pp.

88. “Introduction” // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 15–18.
89. “About the Kotwicz expedition: it sometimes happens that we have to visit Mongolia” // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 21–129.
90. “Document based on the Amban’s list” / introduction ...; [transl. from Mong. to Pol. by ..., from Pol. to Eng. by F. Majkowski, assist. of A. Bareja-Starzyńska] // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 283–290.
91. “Kotwicz’s photo note–book” / [prep. by ..., Agata Bareja-Starzyńska, Dähne, Ulambayar] // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 303–313.
92. “Short diary by W. Kotwicz” / [prep. by...] // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 315–329.
93. “W. Kotwicz’s draft of the report Poezdka v dolinu r. Orkhona v Mongolii letom 1912 g.” / [prep. by ...] // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 331–332.
94. “Description of the three {dzū} and the {Lavran} in the Erdene Zuu Monastery by Ts. Jamtsarano” / ..., A. Bareja-Starzyńska, F. Majkowski // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-



- Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 333–361.
95. “Letter to Kotwicz, table of Tumuli, descriptions of photographs and sketches of stone monuments by K. A. Maskov (with translation by ... and F. Majkowski)” // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 363–374.
96. “W. Kotwicz’s unpublished article about the Mongolian inscription in Erdene Zuu” / [study of the article by ...; transl. from Pol. to Eng. by A. Bareja-Starzyńska and F. Majkowski] // In: *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – pp. 375–384.
97. “В. Котвичийн 1912 оны Монголын экспедиции ба түүхий архив” // In: *Орхоны Хөөндийн Өв Эрдэм синжилгээ олон нийтийн сэтгүүл = Heritage of Orkhon Valley*. Дугаар 1/2012. – Улаанбаатар: Эрдэнэ Зуу Музей, Хархорум Музей, Хөсө Цайдам Музей, 2012. – pp. 139–147 (Mongolian translation of no. 76).
98. “Mongolian and Manchu studies in Poland” // In: *Oriental Studies – past and present: proceedings of the International Conference of Oriental Studies, Warsaw 2010* / ed. by Agata Bareja-Starzyńska and Marek Mejor; Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk Orientalistycznych. – Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, 2012. – (*Rocznik Orientalistyczny*; vol. 65, fasc. 1). – pp. 224–230.
99. “Ten, przed którym step nie miał tajemnic” // In: *W sercu Mongolii: stulecie wyprawy Władysława Kotwicza do Mongolii w 1912 r.: katalog wystawy* / [auth. – Ewa Dziurzyńska; consult. Agata Bareja-Starzyńska, ...]; Polska Akademia Umiejętności, Archiwum Nauki PAN i PAU. – Kraków: Oficyna Wydawniczo-Drukarska „Secesja”, 2012. – pp. 5–10.
100. *In the heart of Mongolia: 100<sup>th</sup> anniversary of W. Kotwicz’s expedition to Mongolia in 1912: studies and selected source materials* / ed. by ..., Osamu Inoue, Agata Bareja-Starzyńska, Ewa Dziurzyńska. – Cracow: Polish Academy of Arts and Sciences, 2012. – 416 pp. – [With]: *Indexes* / by Osamu Inoue and Agata Bareja-Starzyńska; *DVD contents* / by ..., Osamu Inoue and Agata Bareja-Starzyńska. – 32 pp.; [and]: Optical disk DVD.

*Dalsza część książki dostępna w wersji  
pełnej.*

